202502262004 - http://hutmachergass.de/hmg/spanisch/notas.pdf	
v.t. vocabulario	tabla unicode, utf-8

español

- ***conjugación***
- lingolia gute seite, grammatik und anderes
- español nicht so öffentlich

los verbos: pasado

pasado histórico ("indefinido", perfecto simple)

regular		**ser/ir**	**hacer**	**dar**	**ver**	**pedir**	**dormir**
-é	-í	fui	hice	di	vi	pedí	dormí
-aste	-iste	fuiste	hiciste	diste	viste	pediste	dormiste
-ó	-ió	fue	hizo	dio	vio	pidió	durmió
-amos	-imos	fuimos	hicimos	dimos	vimos	pedimos	dormimos
-asteis	-isteis	fuisteis	hicisteis	disteis	visteis	pedisteis	dormisteis
-aron	-ieron	fueron	hicieron	dieron	vieron	pidieron	durmieron

otros verbos irregulares

con verbos que terminan en "ir" y que tienen un 'o' o 'e' acentuado en el radical (dormir, morir o pedir, reir, mentir, sentir, preferir) este vocal cambia a 'u' o 'i' en la 3.p.s y 3.p.p

	estar	**andar**	**querer**	**saber**	**venir**	**poder**	**poner**	**-tener**	**haber**	**-cir**	**traer**
-e	estuv-	anduv-	quis-	sup-	vin-	pud-	pus-	-tuv-	hub-	dij-	traj-
-iste											
-o											
-imos											
-isteis											
-ieron										***-eron***	***-eron***

- hay verbos que son irregular solamente en la ortografía en la 3.p.s. y 3.p.p
- ejemplo caer: cayó, cayeron; oir: oyó, oyeron
- el 'i' cambia a 'y' en caso está vecino una vocal en ambos lados

imperfecto

norma o hábito, descripción, explicación, marco de la acción

		ser	**ir**	**ver**
-aba	-ía	era	iba	veía

		ser	ir	ver
-abas	-ías	eras	ibas	veías
-aba	-ía	era	iba	veía
-ábamos	-íamos	éramos	íbamos	veíamos
-abais	-íais	erais	ibais	veíais
-aban	-ían	eran	iban	veían

perfecto, pluscuamperfecto

se forma siempre y solamente con *haber* (presente, imperfecto) y el participio.
los verbos regulares forman el participio con el radical del infinitivo + la terminación *ado/ido*.

verbos irregulares

morir	poner	ver	volver	romper	escribir	~brir	~hacer	~decir
muerto	puesto	visto	vuelto	roto	escrito	~bierto	~hecho	~dicho

el uso de los tiempos del pasado

el imperfecto es el tiempo para *describir* (steht nicht allein!) mientras el prefecto y el p. histórico son los tiempos para *narrar*. uno describe el pasado sin hacer avanzar la historia y los otros dos narran el pasado, haciendo que la historia avance.

perfecto

(la acción) en un período de tiempo pasado que todavía **no ha terminado**, es decir se prolonga hasta el presente.

- no tiene importancia si el período es preciso o no
- no tiene importancia si el período está lejos o cerca (subjetivamente) del momento actual
- marcadores: hoy ,esta tarde, este año, siempre, muchas veces, hace poco, hasta ahora, todavía (no)
- si **no hay una referencia de tiempo clara** entonces normalmente usamos el perfecto. es la forma de expresar las experiencias personales realizadas o no hasta el presente.
    - *has estado en venezuela?* - en todo tu vida, hasta ahora
    - *sí, he estado muchas veces* - en mi vida, hasta ahora
    - *sí, estuve el año pasado* - período terminado, sin relación con el presente
    - *he perdido el reloj, no sé donde*
    - *nunca he fumado puros*
    - *María se ha casado tres veces*
- para acercar o alejar psicológicamente (subjetivo) una acción del momento presente podemos utilizar el perfecto o el indefinido respectivamente.
    - *mi madre ha muerto este verano* - acercar hasta el presente
    - *mi madre murió el año pasado* - alejar del presente

pasado histórico (indefinido)

se usa el p.h. cuando una persona que habla da informaciones sobre el pasado y *presenta los hechos sin relacionarlos con el momento actual*. por eso se llama indefinido.

hablar de un evento (el año pasado ...), no un proceso (antes ..., cuando era joven ...)

- **narración**
- acto finalizado en un período de tiempo ya terminado en el pasado;
- acción que empieza durante otra actuación en el pasado;
- secuencia de acciones, la biografía de una persona;
- marcadores: ayer, la semana pasada, el domingo (pasado), el otro día, ese día, en verano (pasado), hace ..., en 1986, la última vez,

imperfecto

expresa un proceso pasada en su desarrollo y además no conocemos ni el principio ni el final de la acción o no nos interesa expresarlo. no pasa nada.

- **descripción**
- norma o hábito, descripción, explicación, marco de la acción
- acciones repetetivas o habituales en el pasado
  - *cuando estudiaba en la universidad siempre iba por la tarde a la biblioteca*
- acción durativa y pasada
  - *cuando era de joven solo quería divertirme*
- descripción
  - *en el cine hacía mucho calor y había mucha gente*
- expresar el cambio de opinión o información
  - *pensaba que eras abogado (ahora sé que no lo eres)*
- marcadores: todas las mañanas, cuando ..., siempre, a vecs, en mi juventud
- preguntas
  - "sabía usted que ..."

- la alternancia entre el potencial (condicional) y el imperfecto, el significado es igual
  - *yo no aceptaría esa invitación*
  - *yo no aceptaba esa invitación*

cambio del significado p.h. - imperf.

- *ayer pablo estaba enfermo* - no sabemos o no nos interesa si todavía está enfermo
- *ayer pablo estuvo enfermo* - ya no lo está

- saber - wissen, können; supe - erfuhr (handlung); sabía - wusste (zustand)
- ir - gehen, fahren; fui - fuhr (h); iba - war unterwegs (z)
- tener - haben; tuve - bekam (h); tenía - hatte, besaß (z)
- conocer - kennen(lernen); conocí - lernte kennen (h); conocía - kannte (z)

pluscuamperfecto

- cuando pasó *antes* del acto descrito en pasado histórico / imperfecto

habla directa / indirecta

habla directa	**habla indirecta, oración principal en *pas.hist.***
pres.	imperf.
estudio español	*dijo que estudiaba español*
pas.hist.	pas.hist / pluscuamp.
fui al cine	*dijo que fui / había ido al cine*
imperf.	imperf.
perf.	pluscuamp.
pluscuamp.	pluscuamp.
fut.II	cond.
iré al cine	*dijo que iría al cine*
imperat.	subj.imperf.
siéntate!	*dijo que me sentara*
subj.	subj.imperf.
que te mejores!	*dijo que me mejorara / me pusiera bien*
imperat.neg.	subj.imperf.
no hables!	*dijo que no hablara*

presente

las 1. + 2. p.p. normalmente son regular

regular		**ser**	**ir**	**estar**	**haber**
-o	-o	soy	voy	estoy	he
-as	-es	eres	vas	estás	has
-a	-e	es	va	estás	ha
-amos	-emos/imos	somos	vamos	estamos	hemos
-áis	-éis/ís	sois	vais	estáis	habéis
-an	-en	son	van	están	han

verbos irregulares

tener/venir	**decir**	**pedir**	**oler**	**dar**	**poner**	**hacer**	**saber**	**caber**	**~cer, ~ucir**	**~alir, ~aler**
-engo	digo	pido	huelo	doy	pongo	hago	sé	quepo	~zco	~algo
-ienes	dices	pides	hueles	~regular						

- **e → ie**: querer - quiero
- **o/u → ue**: poder, dormir, volver, jugar - puedo, duermo, vuelvo, juego

gerundio

- se forma con estar + participio gerundio
- el participio se forma con el radical del infinitivo + la terminación *ando/iendo*.

el uso - menos es más

- entre los diferentes valores del gerundio español, el más propio es el que se aproxima al **adverbio**: *me gusta **pasear escuchando** musica.* al reves, el uso del gerundio es *tanto más discutible* cuanto más se aproxime a la función del adjetivo: *una carta conteniendo fotos (correcto: ... **que contiene**)*
- otra nota característica del gerundio es que da al verbo al que acompaña un matiz de **continuidad**, de carácter **durativo** o progresivo: ***llevan** meses **buscando** un nuevo piso.*
  - nótese la expresión de **anterioridad** con respecto al verbo principal en la forma **perfecta** del gerundio: ***habiendo estudiado** tanto, seguro que apruebas/aprobarás el examen.*
- el gerundio simple expresa un hecho inmediatamente **anterior** o **simultáneo** al del verbo principal: ***rechezando** los argumentos del adversario, abandonó la reunión.*
  - tradicionalmente también se ha admitido el gerundio con hechos de **posterioridad inmediata**: *para no despertar al niño **salió** sin hacer ruido, cerrando la puerta con la mayor precaución.* pero si la acción del gerundio es claramente **posterior**, este se debe remplazar por una oración copulativa equivalente: *paco estudió medicina en valencia, doctorándose en madrid (correcto: **y se doctoró**).*
- el gerundio absoluto tiene su propio sujeto, que debe ir detrás de él: ***siendo** tú el jefe, tienes la ultima palabra.*
- ir + gerundio
  - allmählich, schrittweise

condicional, futuro

condicional	**futuro (II)**
infinitivo +	
-ía	-é
-ías	-ás
-ía	-á
-íamos	-emos
-íais	-éis
-ían	-án

futuro II - dedonde viene

el futuro español originalmente venía del infinitivo + "haber" indicativo presente. de ello quedaron las terminaciones acentuadas de "haber".

verbos irregulares

forman igual el comencio del condicional y del futuro (~ significa el radical del infinitivo).

infinitivo	decir	hacer	poder, haber, querer, saber	poner, tener, venir, salir,
radical	dir-	har-	~r-	~dr-

el uso del futuro

planes (futuro I)

para acciones o estados cuales son más probable se usa el futuro compuesto (***ir + a + infinitivo***, futuro I)

suposiciones (futuro II)

- para expresar una suposición o una incertidumbre
  - *si tú lo dices, será asi* (es wird wohl so sein) (*presente!*)
  - *dónde está Juán? estará fuera.* (er wird wohl draußen sein)
- *cuando tú hayas ido de vacaciones yo ya habré vuelto.*
- compuesto:
  - *dónde habrá ido Juán? habrá salido de vacaciones.* (wo wird er wohl hin sein?)
- para acciones o estados cuales están en el futuro; repuestas rápidas
  - *dentro de una semana ya estarás mejor*
- para expresar un requerimiento o una obligación
  - *no robarás*

imperativo positivo / negativo

positivo

- stamm = 1.p.s. presente indicativo
- 2.p.s. = 3.p.s. presente indicativo *incluso irregularidades* (estar: está → esté)
- zur verdeutlichung ggf. "tú": paga! oder paga tú!
- pronomina *müssen* angehängt werde; dadurch muss zur erhaltung der betonung ein akzent gesetzt werden: *alégrate*
  - s.a. hier

negativo

- := "no" + subjuntivo
- pronomina *müssen* vorangestellt werden

	pos./neg.	**pos./neg.**	**reflexivo**	**acento**

	pos./neg.	pos./neg.	reflexivo	acento
2.s.	-a / -es	-e / -as	–te	alégrate
3.s.	-e	-a	–se	alégrese
1.p.	-emos	-amos	–monos	alegrémonos
2.p.	-ad /- éis	-ed/-id / áis	-aos/-eos/-ios	alegraos
3.p.	-en	-an	–se	alégrense

verbos irregulares

ir	ser	poner	tener	venir	decir	hacer	oir	salir	ver	saber	traer
ve	sé	pon	ten	ven	di	haz	oye	sal	ve	sabe	trae
vaya	**sea**	**ponga**	**tenga**	**venga**	**diga**	**haga**	**oiga**	**salga**	**vea**	**sepa**	**traiga**
vayamos	seamos	pongamos	tengamos	vengamos	digamos	hagamos	oigamos	salgamos	veamos	sepamos	traigamos
id	sed	poned	tened	venid	decid	haced	oíd	saled	ved	sabed	traed
vayan	sean	pongan	tengan	vengan	digan	hagan	oigan	salgan	vean	sepan	traigan

- 3.p.s.+p., 1.p.p. stamm von 1.p.s. indicativo
- 2.p.s. meist regelmäßig, d.h. nur 'r' des infinitivs entfällt
- 2.p.p. *immer* regelmäßig, d.h. nur 'r' des infinitivs durch 'd' ersetzt
- änderung o→ue, e→ie wie im indicativo, d.h. in 1.+2.p.p. regelmäßig

ejemplos

- por qué no le regalas a juan un libro? - regálaselo! / no se lo regales!
- nos podemos sentar aqui? - sí, sentaos aqui! / no, no os sentéis aqui!

subjuntivo

El subjuntivo expresa una actitud de la persona con respecto a alguien o algo. Por lo general, necesita de otro verbo que determina el significado de esa actitud. Se utiliza con frecuencia en oraciones subordinadas que empiezan con la palabra QUE, pero no todas las oraciones con QUE necesitan del subjuntivo. Se utiliza también en la forma imperativa (excepto con tú afirmativo).
http://elsubjuntivo.com/

el indicativo se usa para expresar, indicar la objetividad; expresa lo *subjetivo* y de esta manera introduce al sujeto en la realidad cuando este (el sujeto) reacciona ante ella (la realidad). es la forma de expresar la subjetividad, la emoción, la incertidumbre, la posibilidad, la valoración etc.

expresa lo que el sujeto de la oración principal quiere, …, (o no) que el sujeto de la oración subordinada debe hacer, … (o no). por eso el subjuntivo siempre ocurre en la oración subordinada cuyo sujeto en general es diferente que lo de la oración principal.

presente

- stamm ist die 3.p.s. *imperativo positivo* (s.o.) = 1.p.s. indicativo
  - z.b. venir - venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
- 1.+2.p.p. ***meist regelmäßig***
  - z.b. volver - vuelva, vuelvas, vuelva, v**o**lvamos, v**o**lváis, vuelvan

- z.b. pedir - pida, pidas, pida, p**e**damos, p**e**dáis, pidan
- z.b. poder - pueda, puedas, pueda, p**o**damos, p**o**dáis, puedan

		haber	**ir**	**ser**	**saber**
-e	-a	haya	vaya	sea	sepa
-es	-as	hayas	vayas	seas	sepas
-e	-a	haya	vaya	sea	sepa
-emos	-amos	hayamos	vayamos	seamos	sepamos
-éis	-áis	hayáis	vayáis	seáis	sepáis
-en	-an	hayan	vayan	sean	sepan

perfecto

- mismas reglas del uso
- con haya~

imperfecto

bildung: stamm v. 3.p.p.pas.hist. (inkl. betonung)
z.b. amar - amara, amaras, amara, amáramos, amarais, amaran
z.b. venir - viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran

Es gibt zwei Formen der Bildung; meistens sind beide austauschbar. Für höfliche Ausdrücke wird aber nur die erste Form (-ra) verwendet.

s.i.1	**s.i.2**	**haber**
-ra	-se	hubiera
-ras	-ses	hubieras
-ra	-se	hubiera
-ramos	-semos	hubiéramos
-rais	-seis	hubierais
-ran	-sen	hubieran

el uso del subjuntivo

v.t. wikibooks

- deseos, emoción (querer, esperar, ojalá, ... sujetos *diferentes*)
  - espero tener buen tiempo este fin de semana (el mismo sujeto → indicativo infinitivo)
  - quieres que *salgamos* de vacaciones en agosto?
  - quieres salir de vacaciones en agosto? (el mismo sujeto → indicativo infinitivo)
  - que tengas un buen fin de semana.
  - quiero que *vengas* al cine conmigo.
  - me alegro que hayas venido conmigo al cine.
  - ojalá *vayamos* al cine juntos.
- finalidad
  - el curso es para estudiar y practicar el español. *(nada subjetivo, no oración subordinada → indicativo)*

    - el curso es *para que* Carmen *estudie* y *practique* el español.

- temporales
    - cuando viajo en avión, me pongo nervioso. (el mismo sujeto → indicativo)
    - cuando viajé a Perú, conocí a Beatriz. (el mismo sujeto → indicativo)
    - cuando *vengas* mañana, haremos los ejercicios. (incertitud, subj / futuro indicativo)
    - cuando esté en Madrid iré al cine. (*solo en futuro* porque el futuro es incierto)

- probabilidad, incertidumbre
    - a lo mejor Juan viene a la fiesta. (el mismo sujeto → indicativo)
    - quizás Juan viene / *venga* a la fiesta. (indic. / subj. depende de la posibilidad)
    - es probable que Juan *venga* a la fiesta.
    - será Juan. (muy seguro, → indic.)
    - sería Juan. (menos seguro, potencial, → condic.)
    - … aunque no sean tan conocidos como …
    - conocéis a un chico que habla cinco idiomas?
        - sé que hay uno pero no sé donde está. → indicativo
    - conocéis a un chico que hable cinco idiomas?
        - no sé que hay uno generalmente. → subjuntivo
    - crees que van a hacer bien la cena?
        - seguro que la hacen bien. (seguro→indicativo)
        - yo dudo que la hagan bien. (incertidumbre→subjuntivo)
        - espero que por lo menos la hagan pronto. (esperanza→subjuntivo)
    - Juan conoce a Maria?
        - si, creo que la conoce (creo, seguro→indicativo)
        - no, no creo que la conozca. (no creo, incierto→subjuntivo)
        - so no la conoce, espero que la conozca pronto, porque … (espero→subjuntivo)
    - cuántas pastillas tomas?
        - el medico me ha recomendado que tomes tres al día. (recomendar→subjuntivo)
        - es bueno que tomes tantas? (incierto→subjuntivo)
        - pero si yo sé que solo tomas una. (seguro→indicativo)

- influencia
    - te pido que *vengas* a mi casa.
    - te prohibo que *vengas* a mi casa.
    - te aconsejo que *vengas* y *hablemos*.
    - te importa que *vaya* a tu casa?

- opinión
    - no creo que *venga* Eduardo. (negación, incertidumbre → subj.)
    - ***pero*** creo/pienso/opino que *viene* Eduardo. *(seguro → indic.)*

- auslöser: verben d. wünschens, verlangens, forderns, suchens, der freude, trauer, zweifel, also persönlicher gefühle
    - querer, gustar, desear, esperar, buscar, pedir, ordenar, mandar, obligar, alabar, …,
    - auch: es una lástima, me molesta, es necesario, es difícil, es lógico, … (opinión)
- auslöser im hauptsatz
    - im indicativo presente, perfecto, futuro,
        - dann verb im nebensatz im subjuntivo presente (gleichzeitigkeit) oder perfecto
        - ich wünsche, dass du verschwindest. quiero que voles.
- im condicional, imperfecto, pasado histórico, oder '*como si*', '*antes que*',
    - dann verb im nebensatz im subjuntivo imperfecto (gleichzeitigkeit) oder pluscuamperfecto.

        - me gustaría que algien *hiciera* mañana este trabajo. (hs condic.)
            - es lo mismo que "ojalá alguien hiciera ..."
        - queríamos una cocina que *tuviera* microondas. (hs condic.)
        - la jefa pidío a jorge que *viniera* un poco más temprano. (hs pas.hist.)
        - su bicicleta parece como si *fuera* nueva. (como si)

- ojalá
    - ojalá retomara mis estudios si me permitrían inmatricular. (deseo posible al presente, subj imperf)
    - ojalá hubiera retomado mis estudios si no hubieran exmatriculado. (deseo imposible al pasado, subj pluscuamp)

- las *expresiones impersonales* con *adjetivo / sustantivo + que* llevan *indicativo*
    - cuando expresan certeza o seguridad (cierto, evidente, verdad).
        - vivimos en un lugar que sólo tiene un parque pequeño.
    - en el resto de los casos se utiliza el *subjuntivo* (ojalá, es mejor que, posible, tradición, importante)
        - todos queremos vivir en un lugar que *tenga* muchos parques.
- hauptsatz creo/pienso/me parece que - nebensatz indicativo = indicación
- hauptsatz *no* creo/pienso/me parece que - nebensatz subjuntivo = suposición

deseos y disculpas

- **el subjuntivo se usa para expresar deseos**
    - (te deseo) que tengas mucha suerte.
    - que te mejores.
    - que todo salga bien.
    - que cumplas mucho años más.
    - que aproveche.
- **otra forma de hacerlo es a través de *ojalá*, palabra de origen arabe que utilizamos cuando creemos que nuestro deseo depende en parte del azar o de factores que nosotros no controlamos directamente**
    - necesito aprobar esta asignatura. ojalá el examen no sea muy difícil!
    - hemos comprado lotería para navidad. ojalá nos toque.
    - fíajate (blick fest auf etwas richten) cómo llueve y mi primo se casa mañana. ojalá mejore el tiempo!
- **en ocasiones expresamos deseos que consideramos (valoración!) muy *difícil* o incluso *imposible*, que se cumplan (← subj.!). en esos casos podemos utilizar la misma expresión, *ojalá*, con imperfecto de subjuntivo**
    - no gano mucho dinero en mi trabajo. ojalá ganara / ganase más.
    - hace mucho que no veo a mi amigo Paco. ojala viniera más a menudo a verme!
- **mezcla**
    - ya me ha enterado de que os casáis em marzo. pues que seáis muy felices!
    - os estoy muy agradecido por vuestra hospitalidad y ojalá *pudiera* quedarme más días, *pero* ya sabéis que no es posible y ...
    - me temo que este año tampoco ir a visitarte. ojalá las cosas *fueran* diferentes, *pero* mi situación laboral no me lo permite ...
    - hijo, no nos esperes (imp. neg.!) levantado porque vamos al teatro. y no te acuestes (imp. neg.) tarde. que descanses!
    - lo siento pero me ha surgido algo y no podré ir con vosotros a la fiesta. que os lo paséis muy bien!

    - me han dicho que irás al abogado esta tarde. llámame cuando vuelvas y ojalá todo vaya bien.
- **el subjuntivo nos facilita las relaciones con los demás. por ejemplo, cuando queremos hacer algo y creemos que podría molestar a alguien**
    - te importa que abra la ventana?
    - te molesta que fume?
    - le importa que se quite el asiento?
    - disculpa que no me quede hasta el final de la clase, es porque tengo que ...
    - disculpa que no pueda ir a buscarte al aeropuerto, me ha surgido una reunion ...
    - le importa que salga media hora antes?
    - te molesta que use tu teléfono para hacer una llamada urgente?
    - te importa que me prestes tus llaves? no encuentro las mías.
- **también podemos recurrir al subjuntivo cuando**
    - **queremos pedir disculpas a alguien por algo:** perdona/disculpa que no me quede mucho rato; es qu he aparcado el coche en doble fila.
    - **o expresar nuestro pesar por algo:** lamento/siento que no estés contento con tu trabajo. ya estás buscando otro?
    - hola, desculpa que llame tan temprano, preo es que tengo que contarte una cosa muy importante ...
    - perdona que te interrumpa, pero respecto a este asunto tengo una duda que me gustaría exponer ...
    - vaya, siento ya tengas este libro, pero de todos modos ya sabes que puedes cambiarlo por otro.
    - oye, lamento que no pueda ir a tu fiesta, pero mañana tengo un examen ...
    - siento que no vengas, me gustaría que estuvieras aquí el sabado, pero lo comprendo, no te preocupes.
    - lamento que no me creáis, pero os he dicho la verdad.
    - oye, siento que no to busque, me ha surgido una reunión en el último momento y no puedo irme.

infinitivo / subjuntivo presente o imperfecto

- espero, quiero, prefiero, necesito
- infinitivo: cuando el sujeto de los dos verbos es el mismo
    - *prefiero quedarme* en casa viendo la película.
- subjuntivo presente: sujeto diferente

- condicional: gustar, fastdiar, molestar, importar
- infinitivo: cuando el sujeto de los dos verbos es el mismo
    - a ellos *les gustaría salir* más los domingos.
    - *me gustaría llegar* pronto a casa.
- subjuntivo imperfecto: sujeto diferente
    - a ellos *les gustaría que su hijo fuera* médico o abogado.
    - *me gustaría que mis nietos llegasen* pronto a casa.
    - *espero que me llames* para ir al cine uno de estos días.

presente o perfecto

- el perfecto expresa acciones pasadas y acabadas. se utiliza siempre en todos los caso en que

se requiera el modo subjuntivo.
    - *cuando hayas estudiado* todos los verbos, te los preguntaré.
    - ojalá no se haya desbordado el río.
- las oraciones que sirven para expresar opiniones y sentimientos como *es un apena, qué pena, es raro, qué raro* levan el verbo subordinado en subjuntivo. si expresan una acción pasada van en perfecto subj.
    - es una pena que no hayáis al concierteo. ha sido estupendo.
    - no es raro que no haya habido ninguna llamada. el teléfono no funciona.

oración principal (indicativo)	***que***	**oración subordinada (subjuntivo)**
presente		presente
perfecto		presente (simultaneidad) o perfecto
condicional		imperfecto
pasado		imperfecto (simultaneidad) o pluscuamperfecto

condicional / subjuntivo - si, cuando, en cuanto, mientras, aunque

- bedingungssätze
- cuando la condición es **poco probable** la oración con *si* lleva el verbo en **subjuntivo imperfecto** y la oración principal en **condicional**.
    - "*wenn ... würde ...*"
        - **si hiciera** mal tiempo todo el verano *(poco probable)*, **haría** un viaje a Madeira.
    - "*sofern nicht ... ...*"
        - **a no ser que haga** mal tiempo, mañana quiero salier de excursion en bicicleta.
    - pasado
        - **si hubieras estudiado** (pluscuamp), *(poco probable)*, **habrías aprobado** el examen.
    - "*falls ...* "
        - **si hace** buen tiempo mañana *(probable)*, **vamos** de excursión. (indicativo presente, futuro o imperativo)
- nb: nach "si" stehen ***nie*** *subjuntivo presente* oder *condicional*!

- "*immer wenn*" (*nicht* siempre)
    - **cuando** la condición **es** poco probable la oración con si **lleva** el verbo en subjuntivo imperfecto y la oración principal en condicional.
- *wenn (sobald)*
    - cuando **haga** buen tiempo **hago** una excursión en bicicleta.
- ***cuando***: wenn, wann, immer wenn, als
    - mañana estaré en casa. llámame cuando quieras. (wann du willst)
    - qué rara es Rosa! nunca me saluda cuando me ve por la calle. (immer wenn)
- ***si***: wenn, falls,
    - puedes comprarme la revista "Sol", si pasas por algún quiosco?
- ***nunca*** con *cuando* y *si*.

en vez de "si" en el presente

- *siempre que* + subj. - vorausgesetzt dass
- *siempre y cuando* + subj. - vorausgesetzt dass, sofern
- *a no ser que* + subj. - es sei denn, dass; wenn/sofern nicht,
- *siempre que* + subj. - vorausgesetzt dass

- *en caso de que* + subj. - für den fall dass

en cuanto, mientras, aunque

indicativo (pres, pas, accion habitual)	subjuntivo (fut, posibilidad, condicion)
en cuanto oí las novedades llamé a mi amiga (sobald)	en cuanto lo veas díselo (sobald)
mientras estoy en la playa leo un libro (während)	no bebas alcohol mientras tengas diarrea (solange)
aunque no estaba enfermo no pude salir (obwohl)	ponte la crema aunque esté nublado (selbst wenn)

otros vé section1852015

vielleicht

indicativo	subjuntivo
a lo mejor - vielleicht	quizás - vielleicht
seltener: quizás - vielleicht, wahrscheinlich	puede ser que - es kann sein, dass
probablemente - wahrscheinlich	probablemente, es probable que - wahrscheinlich
posiblemente - möglicherweise, wahrscheinlich	posiblemente - möglicherweise

pasivo

- el pasivo en español casi no existe. las formas principales son
  - *se* + 3.p.s. (impersonal)
  - *se alquila* - zu vermieten
  - *se vende frutas* - man verkauft obst (frutas - obst (singular)
  - *se venden frutas* - obst wird verkauft (reflexivo; frutas - obst, früchte (plural))
  - o la 3.p.p. sin "se".
    - *en galicia hablan gallego* - in galizien spricht man galizisch (sie sprechen in galizien galizisch)

zustands- und verlaufspassiv

- verlaufspassiv: se forma con *ser* + el participio perf. como adjetivo + *por*.
  - la puerta es abierta por ... - ... wird geöffnet von ...
- zustandspassiv (zustand - estado → estar)
  - la puerta está abierta. - ... ist geöffnet.
- *nb:* das partizip richtet sich in geschlecht und anzahl nach dem substantiv.

haber impersonal - hay

- *solamente existe en singular*, como en alemán.
- *hayan* es 3.pp subjuntivo presente!

gramatica

selola

dativo

indirektes objekt (personas (immer dativ)) : wem (le) (ihm/ihr) - ersetzt "person"

pronomen betont				unbetont
		mí	(conmigo)	me
a		ti	(contigo)	te
con	↔	él, ella, usted	(consigo)	le
sin		nosotros		nos
		vosotros		os
		ellos, ...		les

le escribo una carta a mi hermana. (mit verdoppelung des dativobjektes)

acusativo

direktes objekt: wen/was (me, te, lo|la, nos, os, los|las) (ihn/sie) - ersetzt "substantiv"

- con ***a*** con personas
  - Ana quiere ***a*** Roberto.
  - qué le preocupa ***a*** Bebe?
- le escribo una carta a mi hermana.
  - se la escribo.
  - le ihr (meiner schwester), la sie (die karte)
  - el abrigomelo he puesto porque lo he llevado a la tintorería. *
  4. le(s) lo(s)|la(s) ... gibts nicht, daraus wird se lo(s)|la(s) ...

dativobjekt (wem) *immer* vor dem akkusativobjekt (wen)

objektpronomen *können* im infinitiv + gerundio, *müssen* im bejahten imperativ an die verbform angehängt werden, sonst *immer* vor der verbform.

wenn objekt *am satzanfang* steht, muss es per pronomen *wiederholt* werden:
A Esteban le gusta ir en bicicleta.
El indefinido lo encuentro fácil.
aber: *Encuentro fácil el indefinido.*

relativos

- ... de la que ...
- manipula a sus amigos //de los que// consigue muchas cosas. //(los amigos)//
- ... con los que ...
- no le gusta a la gente de la vecindad //con la que// se relaciona desde ... //(la gente)//
- ... al que ...
- es el dueño de la vecindad //al que// los vecinos tienen miedo. //(el dueño)//

estilo indirecto

directo	indirecto
pres. (subj.)	imperf. (subj.)
Juan explicó: "tengo que estudiar para el examen."	Juan explicó que tenía que estudiar para el examen.
el director dijo: "quiero que haya una reunión"	el director dijo que quiero que hubiera una reunión"
perf. (subj.)	pluscuamp. (subj.)
indef.	indef. o pluscuamp.
imperf.	imperf.
pluscuamp.	pluscuamp.
imperat.	subj. imperf.
futuro	condic.
condic.	condic.
... sagte, dass ...	... dijo que ...
... fragte, ob ...	... preguntó si ...

conjunciones / conectores

- ***antes de*** *que toméis* alguna decisión, pensároslo bien.
  - antes de (que) + subj. – futuro (bevor); ... + inf. – presente (ehe)
- no lo despidieron ***aunque*** sabían que había cometido un error muy grave.
  - p.h. (acc.) - imp. (descr.) - pluscuamp. (acc. antes). "aunque": todo en el pasado, nada incierto
- te prestaré mi coche ***siempre que*** *lo trates* con mucho cuidado.
  - futuro ... siempre que + subj. – vorausgesetzt, nur wenn ...;
- *haremos* todo lo possible ***para que*** esto no se *repita* más.
  - futuro ... para que + subj. – damit ...;
- ***como*** Elena tuvo que vender el coche, ahora siempre busca a alguien que la *lleve*.
  - da ..., buscar ... que → subj.
- Carlos me miró ***como si*** no *supiera* de qué le estaba hablando.
  - como si (als ob) + subj. (p.h. - subj.imp.)
- ***por mucho que*** *hayas* trabajado, no es suficiente.
  - por mucho que + subj. – sosehr, soviel (du auch) ...
- avisame ***cuando*** *sepas* la fecha exacta de la reunión.
  - "wann", futuro (incierto) → subj.
- ***cuando*** Ana está en casa, siempre nos divertimos mucho.

    - "cuando" = "immer wenn"; indic. porque a causa de "siempre" nada incierto
- mis padres siempre van al mismo hotel, ***aunque*** *se quejan / se quejen de que* la calidad *baje* continuamente.
    - quejar ... que → subj.
- seguiremos con nuestro proyecto, ***aunque*** la realización resulte difícil.
    - depende del nivel de la incertidumbre
- ***despues*** de que los niños vuelven del colegio, siempre tienen mucha hambre.
    - indic. porque a causa de "siempre" nada incierto
- vt. wikibooks.

miscelánea

baratijas

- expresiones españolas

ser - estar

- ser - definición, descripción; ni tiempo, ni espacio
    - de donde eres? soy de koblenz. = nací alli
    - donde es la fiesta? es en la universidad. = tener lugar
- estar - estado (temporal), puede cambiar
- *ser bueno* : calidad general; *estar bueno* : especifico
- donde estás? estoy en la universidad. = donde puedes encontrarme
- *estar de* profesor: *es* dentista, pero trabaja como profesor
- *estar de paso* : pasar por un lugar, auf der durchreise sein
- *estar a* fecha: hoy estamos a 2 de octubre (*sin articulo!*)
- *estar a* : a cuánto están las manzanas? estan a 2,50 € el kilo. (puede cambiar) *pero* : cuánto es? (el total actual no cambia)
    - hace mucho calor. en Cordoba están a 40 grados.
- *estar por* : afirmación, intención, opinión
- *estar en todo* : überall präsent sein, sich um alles kümmern
- *estar* + *participio*: estar roto, estar hecho, - ser + participio *casi nunca*, solo para la voz pasiva

adjetivos siempre con

- ser: famoso, fiel, atrevido, valiente, importante, honesto, divertido, aburrido, veloz, inteligente, amable,
- estar: asustado, vivo, preocupado, acostumbrado, motivado, hambriento, satisfecho, cansado, contento,

preferir

- siempre es positivo. "no prefiero" *no hay.*
- in deutsch eigentlich genauso: bevorzugen ist die *unäre* heraushebung *eines* von mehreren, das

nicht-bevorzugen das normale.
- "prefiero nadar." "yo no. prefiero esquiar."

vor seit ab während wann

... hace ...	volvi de italia hace un mes.	***vor*** einem monat
... desde hace ...	estoy ahorando para comprame un coche desde hace dos años	***seit*** zwei jahren (zeitraum)
hace ... que	hace una hora que te estoy esperando.	***seit*** einer stunde, es ist eine stunde her, dass ... (zeitraum)
desde que ...	desde que estudio español, he conocido a muchos hispanohablantes.	***seit*** (nicht genau bestimmter zeitpunkt)
después de estudiar español conozco a muchos hispanohablantes.	***nachdem***	
... desde ...	esta lloviendo desde las dos.	***seit*** zwei uhr (zeitpunkt)
desde mañana ...	.	ab morgen ...
hace cuándo?	.	seit wann?
hace cuánto tiempo ...?	.	wann (vor wie langer zeit) ...?
mientras	espera aqui mientras yo hago la compra.	während, so lange, (bedingung) - wenn verb folgt, sonst durante
durante	estuvieron quietos durante la pelicula.	während, (dauer)

keiner niemand nichts

no	nicht
nada	nichts
nadie	niemand
nunca	nie
ningun	kein, keine/r
en sitio ninguno	nirgendwo
ni ... ni ...	weder ... noch ...

so ... wie, je ... desto

tan + adjetivo + como	tan nuevo como	so neu wie
tan + adverbio + como	tan rápido como	so schnell wie
tanto/a + sust. + como	tantos libros como	so viele wie
tanto ... como ...	tanto fuera como dentro	sowohl ... als auch ...
verbo + tanto como	consume tanto como	so viel wie
verbo + igual que	grita iqual que	genauso wie
verbo + lo mismo que	trabaja lo mismo que	das gleiche wie
cuanto más ... , más (mejor, peor) ...	Cuanto más lea, mejor será mi español.	je mehr ..., desto mehr (besser, schlechter)...

hier da dort

aquí (beim sprecher)		**ahí (beim angesprochenen)**		**allí (dort)**	
este/estos	der/dieser	ese/esos	dieser	aquel/~los	jener
esta/estas	die/diese	esa/esas	diese	aquella/~s	jene
esto	das/dieses	eso	dieses	aquello	jenes (unbestimmt)

bewegung

venir	herkommen	vienes por aqui?
ir	hinkommen	si, yo voy!
traer	(her-, mit-)bringen	podrías traerme un cortado?
		no traje mi ordenador.
llevar	(hin-, weg-)bringen	si, te lo llevo.
llevarse	mitnehmen	te lo puedes llevar.

a - en

a - dinámico		**en - estático, estado**	
nach, zu, in richtung	voy a casa / vamos a Málaga	in, auf, an, bei ort	estoy en casa. ...está en la mesa.
ankommen in	llegamos a Barcelona		
in entf.	... a 150 km de ...	verkehrsm.	... en bicicleta.
auf art + weise	... a la romana.	auf	... en español
dativobj. an	... a tu madre.	aber: an	pienso en ti.
akkus.-obj. person	he visto a Maria.		

de - a / desde - hasta

de - a	aproximado
desde - hasta	muy preciso

qué / cuál

qué	delante del sustantivo	qué coche es tu coche?
cuál	delante del verbo	cuál es el coche que te gusta más?

pronunciación

- ein schwacher vokal (i, u) im diphtong macht diesen zu *einer* silbe, mit entsprechenden konsequenzen hinsichtlich der betonung(sregeln).
    - z.b. die 'ia'-endung wird dadurch nicht 'ia', sondern 'ya' ausgesprochen

el articulo masculino de sustantivos femeninos

- *sustantivos femeninos* que comienzan con una '*a*' ***acentuada***; pe. el alma, el agua, llevan el articulo masculino!
- no tiene nada que hacer con sustantivos masculinos comenzando con una 'a', ni acentuada o no acentuada; pe. el aroma, el ánimo.

acento diacrítico

tú - *du*	tu - *dein*
él - *er*	el - *der*
mí - *mich, mir*	mi - *mein*
té - *tee*	te - *dich*
dé - *geben Sie*	de - *von*
sé - *ich weiß*	se - *sich*
sí - *ja*	si - *ob*
más - *mehr*	(mas) - *(aber, veraltet)*

las palabras monosilábicas restantes no necesitan acento.

anfangen, weitermachen, aufhören - perífrasis verbales

empezar a + inf.	anfangen	empiezo a trabajar
comenzar a + inf.	anfangen	comienzo a trabajar
seguir + ger.	weiterhin	sigo estudiando
seguir sin + inf.	weiterhin nicht	segimos sin fumar
continuar + ger.	fortfahren	continua trabajando
volver a + inf.	wieder tun	vuelves a hacer deporte
acabar de + inf.	gerade getan haben	acabo de comprarme una bicicleta nueva
dejar de + inf.	aufhören	dejé de fumar

quedar, jugar, tocar, poner, meter, poder, saber, soñar

- quedar - passen, sich treffen, sich verabreden, verbleiben, übrig sein, hinterlassen,
  - quedar en algo: etwas vereinbaren
- quedarse - (an einem ort) bleiben, sich aufhalten, (im hotel) übernachten
  - quedarse + adj: veränderung: el pan se ha quedado duro. das brot ist hart geworden.
  - quedarse con alguien: jmnd auf den arm nehmen, austricksen

- encontrar - finden
- encontrarse - sich befinden ("sich wiederfinden")
- encontrarse con - sich treffen mit

- poner - setzen, stellen, legen
- ponerse + adj. - werden
- ponerse algo - (sich) etwas anziehen
  - *pero:* vestirse = sich anziehen
- ponerse a + inf. - beginnen etwas zu tun
- meterse a + inf. - sich ungeschickt anstellen
- meterse a con alguien - mit jmdn streiten, sich anlegen

- dormir - schlafen
- dormirse - einschlafen

- soñar *con* algo/alguien - von … träumen

- llamar - (an)rufen
- llamarse - heißen ("sich rufen")

- pasar - vorbei-/dahin-/vorübergehen, wechseln
- pasar algo - an etwas vorbei kommen
- pasar - passieren, geschehen
- pasar tiempo - zeit verbringen
- pasar algo a alguien - jmdn etw weiterreichen, übergeben
- pasar a alguien - jmdm widerfahren, zustoßen
- pasar por alto algo - etw überhören, übergehen
- pasarse - zu weit gehen, übertreiben
- pasarse algo a alguien - jmdn etw entfallen, entgehen

- spielen - jugar a: jugar al balonmano
- spielen - tocar: tocar el piano

- können (in der lage sein; auch: erlaubt sein) - poder: puedes decirme?
- können (gelernt haben) - saber: sabes esquiar?

recordar, acordarse, acordar

- recordar algo (a alguien) - s. (jmdn) an etwas erinnern *(leo se equivoca: **no existe forma reflexiva!**)*
- acordarse (de algo/alguien) - s. (an etw./jmdn.) erinnern
- acordar algo - etw. vereinbaren, beschließen, bewilligen

darse

tener - dar

- tener vértigo - mir ist schwindelig
- dar vértigo - macht mich schwindelig
- tener miedo de - angst haben vor
- dar miedo a alguien - angst machen
- tener importancia - von bedeutung sein
- darse importancia - sich aufspielen

- darse cuenta - wahrnehmen
- darse la vuelta - sich umdrehen
- darse cita - sich treffen, verabreden
- darse a conocer - sich bekannt machen
- darse prisa - sich beeilen
- y mucho más

por - para

por		para	
für (precio, cambio)	lo he comprado por 25 euros.	für (finalidad)	el plato es para la comida.
für (ungenau)	apuesta por el candidato.	für (destinatario)	este libro es para mi hijo.
für (tiempo duracion)	voy de vacaciones por dos semanas. voy al restaurante cinco veces por semana.	für, am (tiempo futuro)	la comida es para mañana. mi curso es para el lunes.
mit, per (medio)	prefiero viajar por tren.	für, obwohl (kontrast)	para un niño lee muy bien.
partes del día, año	por la manaña, por la tarde	für mich (relación)	para mi esa no es la mejor solución.
durch	dimos una vuelta por la ciudad.	nach (dirección)	el avión para Barcelona sale con retraso.
durch (pasivo)	esta iglesia ha sido construida por Gaudi.		
für (ersatz)	me tienen por loco.		
mal (multipl.)	dos por dos son cuatro.		
zu (ziel)	paso por ti a las ocho.		
noch (unvollst.)	la cena está por cocinar. (muss noch gekocht werden)		
lust haben auf	estoy por ir al cine. (estar + por)	bereit sein zu	estamos para ir al cine. (estar + para)
wegen (razón)	la Rioja es muy conocida por sus vinos.	um … zu	aprendo español para viajar a España.
warum	por qué estudias español?	wozu	para qué estudias español?
(causa)	(weil es notwendig ist, allgemeiner)	(finalidad)	(weil ich lehrer werden will, spezieller)
porque	weil	para que	damit, auf dass
por eso, esto, tanto	darum, deshalb, deswegen, daher	para esto	hierfür, hierzu
por lo que	darum, weshalb	para ello	dafür, dazu (zu diesem zweck)
por donde	woher	para cuándo	bis wann, frist
por aquí	hier in der nähe		
por cierto	übrigens	para colmo	noch dazu
por fin	endlich, zuletzt		
por supuesto	selbstverständlich, natürlich		
por suerte	zum glück		
por miedo a + inf	aus angst …		
por desgracia	unglücklicherweise		
por casualidad	zufällig		
por lo menos	mindestens		
por si las moscas	sicherheitshalber		
ir por la mitad	die hälfte geschafft haben		

por o para

ayer fui a la biblioteca para leer algo sobre el carnaval de Cádiz, por eso no pude hacer mis deberes. quería que alguien los hiciera por mí, pero no encontré a nadie. entonces me dije: "voy a hacer los deberes para mañana por la mañana." la noche pasó y mañana ya es hoy. hace una mañana muy bonita para pasear por la playa. he ido por la calle Carril de la Fuente para la playa y a la vuelta me he encontrado a unos compañeros de la escuela que me han dicho: "Pedro va a abrir el bar. Siéntate para tomar un café!" después he vuelto a casa y he tenido tiempo para hacer mis deberes. por eso cuento esta pequeña historia. nadie va a contarla por la radio o por la televisión porque no está tan bien. y no voy a venderla a una editorial por unos cientos de euros, pero esta historia ha sido escrita por mí para vosotros.

werden

voz pasiva	fue creada, fue fundado, quedarse embarazada, hacerse mayor
se + 3.p.	se inauguró, se transportó
cambio	oficial, realidad, viejo, rico, famoso, profesor, de dia
transformacíon	un éxito, un príncipe
cambio de ánimo	loco, intolerante
cambio de estado	rojo, enfermo, de buen humor
desarollo	crecer, envejecer, mejorar, enrojecer, engordar, adelgazar
resultado	padrino, alguien
verbos reflexivos	nacer, curarse, enfadarse, cansarse

cambio

vé también

hacerse	cambio gradual y *voluntario*	me hice ingeniero
volverse	cambio *no* voluntario	me volví mayor
llegar a ser	cambio oriantado a una meta	llegó a ser presidente
ponerse	cambio momentario	me he puesto enfermo. estoy poniendome raro.

el contrario

gordo - delgado	ancho - estrecho	moderno - antiguo	aburrido - divertido	sano - enfermo	cariñoso - arisco
joven - mayor	lento - rápido	limpio - sucio	claro - oscuro	guapo - feo	
duro - blando	sincero - mentiroso	verdadero - falso	caro - barato	frio - caliente	
corto - largo	fuerte - débil	lleno - vacio	lejos - cerca	seco - mojado	

el ruego

- *por favor* - muy formal, no se usa en la lengua coloquial
- *espero que estés sano* - indicativo + subjuntivo
- *querría* - condicional, poco menos formal
- *quería* - imperfecto, se usa normalmente

- *quiero* - indicativo, muy directe

los tipos de café más frecuentes en españa

- Un café solo o simplemente café es un café pequeño (unos 30 milílitros), lo que en Alemania es un „Espresso“.
- El café cortado es el café solo, pero lleva además un poco de leche.
- El café con leche añade al café unos 100 mililitros de leche, que puede ser fría, templada, caliente, o muy caliente. También puede llevar espuma de nata.
- café manchado = latte machiato
- El café corto es un café solo de unos 15 mililitros, pero que lleva la misma dosis de café.
- El café largo es un café solo, con la misma dosis pero de un tamaño hasta 50 mililitros, por lo que es más suave.
- El café con hielo es un café solo, pero acompañado con un vaso con hielo. El cliente vierte el café caliente en el vaso con hielo.
- El café del tiempo es un café con hielo acompañado de una rodaja de limón.
- El bombón es un café solo con leche condensada.
- El carajillo es un café solo con coñac o ron.

comer

tentempié (tente en pié)	imbiss	merienda	nachmittagsimbiss

vocabulario, modismos

misc

al teléfono

diga? / digame!	hallo?
está rita, por favor?	ist rita da?
de parte de quién?	mit wem spreche ich?
soy esteban.	stephan.
en este momento no está.	im moment ist er nicht da.
está communicando.	es ist besetzt. / er spricht gerade.
quiere dejar un mensaje?	möchten sie eine nachricht hinterlassen?
se ha equivocado de número.	sie haben sich verwählt.

involuntariedad

- se me ha ido la cabeza. (irse) - ich bin verrückt geworden
- Se me ha pegado una canción. (pegarse) - ich habe einen ohrwurm. "er hat mir ein lied angeklebt"
- se me ha olvidado la contraseña. (olvidarse) - ich hab das passwort vergessen. man sagt *nicht*: he olvidado ... (vgl. leo, kommentar #4, c) wg. 3.p. und nicht 1. oder 2. d.h. das subjekt ist das

passwort; ähnlich wie me gusta?
- se me ha perdido la maleta. (perderse) - ich hab den koffer verloren. mir ist der koffer verloren gegangen.
- me han robado la maleta. - mir wurde der koffer gestohlen (man hat mir …)
- cf. gente hoy p.68f

dialecto flamenco (andalucía)

en andalucía en el dialecto flamenco omiten el 'd' en unas palabras: bailador → bailaor, cantadora → cantaora, tocador → tocaor, …

sustantivos que terminan en -ma

que vienen del griego son masculino: problema, sistema, tema, idioma,

otros

ve también wikibooks

calidad	valor	cualidad	carácter, propiedad
el levante	el este, donde se levanta el sol	el poniente	el oueste, donde se pone
a saber	und zwar	a saber de	esto es, es decir
lo me da igual	das ist mir egal	eso me importa tres cojones	das geht mir am arsch vorbei
… me trae sin cuidado	interessiert mich nicht die bohne		
estar listo	terminado	ser listo	inteligente
estar harto de = estar hasta las narices / el último pelo		überdrüssig sein, die nase voll haben	
estar a gusto	sich wohlfühlen	estar al alcance	zur verfügung stehen
estar a la vuelta de la esquina	steht vor der tür	estarse	verweilen, innehalten
estar pendiente de algo	im auge behalten	está hecho	selbstverständlich, es ist sichergest.
echar una mano (a alguien)	anpacken (jmnd zur hand gehen)	echar mano de algo/alguien	auf etw./jmd. zurückgreifen
echar de menos algo/a alguien	jmdn/etw vermissen	echar algo/a alguien en falta	jmdn/etw vermissen
echar a, romper a + inf.	plötzlich beginnen etwas zu tun		
de vanguardia	supermodern, topaktuell	proporcionar	geben, zukommen lassen, liefern
poner algo al día	etwas aktualisieren	llevar a cabo	vollbringen
llevar tiempo	dauern	lleva tiempo	es dauert

cuánto tiempo llevas (trabajando) aquí?	seit wann (arbeitest) du hier?	ya no	nicht mehr
a la hora de buscar ...	wenn man ... sucht		
de repente	plötzlich	sin más ni más	plötzlich
más a menudo	öfter	sin par	ohnegleichen, unvergleichlich
sin más	schlechthin	sin más hablar	kurzerhand
lo más habitual es	am häufigsten, am üblichsten, am gewöhnlichsten		
no obstante	jedoch, trotz, dennoch	sin embargo	jedoch, trotzdem
pese a	trotz + gen.	a pesar de (que)	trotz + gen, (obwohl)
ni siquiera	nicht einmal	aun así	trotzdem
¡pues no!, no puedo participar en la clase hoy porque ...		doch nicht	
con mucha antelación	lange im voraus	desplazarse	sich fortbewegen
colocarse de pie	sich hinstellen	ir más allá de algo	weiter reichen als etw
hacia adelante y atrás	vor und zurück	de la mano de alguien	durch jemanden
de camino	unterwegs	a solas	allein
pedir turno	termin vereinbaren	pedir turno (2)	sich anstellen (schlange)
en conjunto	insgesamt, unterm strich	en apuros	in schwierigkeiten
en el acto	sofort	en tanto	derweil
en sí (mismo)	per se, an sich	más que nada	vor allen dingen
en casa (sin articulo)	zuhause	a casa	nachhause
alli en su tierra	bei ihr zuhause, dort wo sie wohnt		
en balde	vergeblich, umsonst	de balde	kostenlos, umsonst
precisar *de* algo	etw benötigen	quedar en ridículo	sich lächerlich machen, blamieren
precismente	ausgerechnet		
dado que, puesto que	da, weil	de ahí que	daher kommt es
ya que	da	ya sea ... o ...	sei es ... oder ...
de buena / mala educación	höflich / unhöflich	tal (y) como	genau so
de manera que	somit, folglich	ademas de	neben, zusätzlich zu
hacer ver algo	etw deutlich machen	caer en la cuenta	dahinterkommen
darse cuenta	bemerken, wahrnehmen	darse vergüenza	peinlich sein
caer en la cuenta	kapieren, dahinter kommen	ir a por algo	etw abholen
darse por vencido	aufgeben	darselas de listo	klugscheißen
otra vez	wieder	contiguo/-a a algo	(direkt) neben etwas
desde luego	selbstverständlich	de veras	wirklich
ni/no bien ...	kaum dass ...	nada más + inf.	kaum dass ...
o bien	beziehungsweise, bzw.	bien que ...	wenn auch
bien ... bien ... / o ... o ...	entweder ... oder ...	yo qur tú	ich an deiner stelle
si bien es cierto que ...	zwar ... aber	si bien que	obwohl, wenngleich
ante bien	sondern	cuanto antes	sobald wie möglich
de todos modos	jedenfalls	pongamos por caso que	gesetzt den fall dass

eso sí	zwar		
a lo sumo, a fin de cuentas	letztendlich	al fin y al cabo	letzten endes, mit einem wort
de modo que, así que	sodass	con tal de + inf.	nur damit ...
menos mal que	ein glück, dass ...	menos mal!	zum glück!
una y otra vez	immer wieder	a la vez	gleichzeitig, gleichermaßen
acerca de	hinsichtlich, bezüglich	por descontado	selbstverständlich
a lo mejor	möglicherweise, vielleicht	sin falta	ganz bestimmt, zweifellos
por lo cual	wodurch, wonach, wofür, weswegen	a lo cual	daraufhin
nada menos y nada menos que	sage und schreibe	no hay nada como .	es gibt nichts besseres als .
pasarlo mal	sich unwohl fühlen	pasárselo mal	(mir) ist langweilig dabei
pasarlo bien	s. amüsieren	pasárselo bomba	s. köstlich amüsieren
venga!	los, komm schon!	vaya! / anda!	na sowas! / ach, komm!
sacar trapos sucios	schmutzige wäsche w.	tener pinta de	parecer
realmente, bien mirado	eigentlich	más bien	eher
armar escándalo	lärm verursachen	comerse el coco	sich den kopf zerbrechen
tener para rato	noch einige zeit brauchen		

From:
https://dw.hutmachergass.de/ - **Stephans dokuwiki**

Permanent link:
https://dw.hutmachergass.de/doku.php?id=stephan:public:spanisch

Last update: **202606171516**